

# Gazzetta ufficiale

## dell'Unione europea

# C 278



Edizione  
in lingua italiana

## Comunicazioni e informazioni

55° anno  
14 settembre 2012

---

<u>Numero d'informazione</u>	Sommario	Pagina
------------------------------	----------	--------

### IV *Informazioni*

INFORMAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI, DAGLI ORGANI E DAGLI ORGANISMI DELL'UNIONE EUROPEA

#### **Commissione europea**

2012/C 278/01	Tassi di cambio dell'euro .....	1
---------------	---------------------------------	---

INFORMAZIONI PROVENIENTI DAGLI STATI MEMBRI

2012/C 278/02	Comunicato del governo della Lituania ai sensi della direttiva 94/22/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, relativa alle condizioni di rilascio e di esercizio delle autorizzazioni alla prospezione, ricerca e coltivazione di idrocarburi .....	2
---------------	--	---

---

### V *Avvisi*

PROCEDIMENTI RELATIVI ALL'ATTUAZIONE DELLA POLITICA DELLA CONCORRENZA

#### **Commissione europea**

2012/C 278/03	Decisione di chiudere il procedimento di indagine formale dopo il ritiro della misura da parte dello Stato membro — Aiuti di Stato — Malta (Articoli da 107 a 109 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea) — Comunicazione della Commissione a norma dell'articolo 108, paragrafo 2, del TFUE — Ritiro di notifica — Aiuto di Stato SA.29427 [C 32/10 (ex N 520/09)] — Progetto ambientale per la centrale elettrica di Delimara <sup>(1)</sup> .....	4
---------------	--	---

# IT

Prezzo:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Testo rilevante ai fini del SEE

(segue)

<u>Numero d'informazione</u>	Sommario ( <i>segue</i> )	Pagina
2012/C 278/04	Notifica preventiva di una concentrazione (Caso COMP/M.6662 — Andritz IV/Schuler) <sup>(1)</sup> .....	5
2012/C 278/05	Notifica preventiva di una concentrazione (Caso COMP/M.6712 — Carlyle/Getty Images) — Caso ammissibile alla procedura semplificata <sup>(1)</sup> .....	6

ALTRI ATTI

**Commissione europea**

2012/C 278/06	Pubblicazione di una domanda di modifica ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 510/2006 del Consiglio relativo alla protezione delle indicazioni geografiche e delle denominazioni d'origine dei prodotti agricoli e alimentari .....	7
---------------	--	---




---

<sup>(1)</sup> Testo rilevante ai fini del SEE

## IV

(Informazioni)

INFORMAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI, DAGLI ORGANI E  
DAGLI ORGANISMI DELL'UNIONE EUROPEA

## COMMISSIONE EUROPEA

Tassi di cambio dell'euro <sup>(1)</sup>

13 settembre 2012

(2012/C 278/01)

## 1 euro =

Moneta	Tasso di cambio	Moneta	Tasso di cambio		
USD	dollari USA	1,2910	AUD	dollari australiani	1,2357
JPY	yen giapponesi	100,24	CAD	dollari canadesi	1,2599
DKK	corone danesi	7,4536	HKD	dollari di Hong Kong	10,0121
GBP	sterline inglesi	0,80145	NZD	dollari neozelandesi	1,5675
SEK	corone svedesi	8,5088	SGD	dollari di Singapore	1,5873
CHF	franchi svizzeri	1,2130	KRW	won sudcoreani	1 457,37
ISK	corone islandesi		ZAR	rand sudafricani	10,8431
NOK	corone norvegesi	7,4190	CNY	renminbi Yuan cinese	8,1733
BGN	lev bulgari	1,9558	HRK	kuna croata	7,4080
CZK	corone ceche	24,482	IDR	rupia indonesiana	12 375,34
HUF	fiorini ungheresi	283,53	MYR	ringgit malese	3,9780
LTL	litas lituani	3,4528	PHP	peso filippino	53,834
LVL	lats lettoni	0,6962	RUB	rublo russo	40,5506
PLN	zloty polacchi	4,1059	THB	baht thailandese	40,047
RON	leu rumeni	4,5093	BRL	real brasiliano	2,6190
TRY	lire turche	2,3386	MXN	peso messicano	16,8038
			INR	rupia indiana	71,5570

<sup>(1)</sup> Fonte: tassi di cambio di riferimento pubblicati dalla Banca centrale europea.

## INFORMAZIONI PROVENIENTI DAGLI STATI MEMBRI

### **Comunicato del governo della Lituania ai sensi della direttiva 94/22/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, relativa alle condizioni di rilascio e di esercizio delle autorizzazioni alla prospezione, ricerca e coltivazione di idrocarburi**

(2012/C 278/02)

Il servizio geologico del Ministero lituano presso il Ministero dell'Ambiente (Organizzatore della gara d'appalto), ai sensi dei punti 8.1, 8.5 e 11 delle norme in materia di gare per lo sfruttamento delle risorse di idrocarburi, approvate con la risoluzione n. 299 del 10 marzo 2003 del Governo della Repubblica di Lituania (Gazzetta ufficiale 2003, n. 26-1036; 2012, n. 15-647), e Ordinanza n. D1-467 del 1<sup>o</sup> settembre 2004 del Ministero dell'ambiente della Repubblica di Lituania relative all'esercizio delle funzioni di organizzatore di gare d'appalto per lo sfruttamento delle risorse di idrocarburi (Gazzetta ufficiale 2004, n. 138-5047),

pubblica il presente invito a presentare offerte di sfruttamento (prospezione, esplorazione ed estrazione) di risorse di idrocarburi nelle zone di Šilutė-Tauragė e Kudirka-Kybartai (in prosieguo: «l'invito a presentare offerte»)

#### **1. Breve descrizione delle zone proposte per l'invito a presentare offerte**

##### *1.1. Zona Šilutė-Tauragė*

La zona di Šilutė-Tauragė è ubicata nel territorio dei comuni di Šilutė, Tauragė, Jurbarkas e Pagėgiai. La superficie della zona è di 1 800 km<sup>2</sup>, di cui 132 km<sup>2</sup> urbanizzati e 623 km<sup>2</sup> protetti.

Le coordinate dei vertici della zona nel sistema di coordinate LKS-94 sono le seguenti:

Vertice n.	Coordinate (sistema lituano di coordinate LKS-94 del 1994)	
	X	Y
1	6145300	335025
2	6144954	349638
3	6144814	353327
4	6126284	352714
5	6125425	381319
6	6124470	420523
7	6107857	420225
8	6103569	420147
9	6135288	334077

Il confine meridionale della zona coincide con la sponda del fiume Nemunas.

##### *1.2. Zona Kudirka-Kybartai*

La zona di Kudirka-Kybartai è ubicata al confine fra i comuni di Vilkaviškis e Šakiai. La superficie della zona è pari a 281 km<sup>2</sup>, di cui 19,3 km<sup>2</sup> sono urbanizzati e 8,5 km<sup>2</sup> protetti.

Le coordinate dei vertici della zona nel sistema di coordinate LKS-94 sono le seguenti:

Vertice n.	Coordinate (sistema lituano di coordinate LKS-94 del 1994)	
	X	Y
1	6076635	427455

Vertice n.	Coordinate (sistema lituano di coordinate LKS-94 del 1994)	
	X	Y
2	6076475	431055
3	6048355	429865
4	6048945	416000

Il confine occidentale della zona coincide con la fascia lungo la frontiera lituana.

**2. Termine (data) di chiusura della procedura di autorizzazione allo sfruttamento di idrocarburi**

Il termine previsto per la conclusione della procedura di assegnazione della licenza finalizzata allo sfruttamento di idrocarburi nella zone di Šilutė-Tauragė e Kudirka-Kybartai è il secondo trimestre 2013.

**3. Termine di presentazione delle offerte**

Le offerte (redatte in lituano) che rispettano il capitolato d'oneri devono essere inviate per posta o con corriere espresso oppure consegnate a mano alla sede dell'organizzatore della gara S. Konarskio g. 35, LT-03123, Vilnius, Lituania, non oltre le ore 17:00 del 120° (centoventesimo) giorno di calendario successivo alla pubblicazione del presente invito nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*.

**4. Criteri di valutazione delle offerte**

Le offerte sono valutate secondo i criteri seguenti:

- 4.1. rispetto dei requisiti minimi relativi alla situazione economia e finanziaria e all'esperienza dichiarata;
- 4.2. conformità dell'offerta trasmessa dall'offerente ai requisiti del capitolato d'oneri e alle norme relative alla gara per lo sfruttamento di risorse di idrocarburi;
- 4.3. premio proposto dall'aggiudicatario, che non deve essere inferiore al premio minimo specificato nel capitolato d'appalto.

**5. Il capitolato d'oneri è pubblicato** sul sito web dell'organizzatore: <http://www.lgt.lt>

**6. Termine per la presentazione delle richieste di informazioni sul capitolato d'oneri**

Le richieste di informazioni sul capitolato d'appalto devono essere inviate entro il 20° (ventesimo) giorno dalla pubblicazione del presente avviso sulla *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*.

**7. La riunione del gruppo di valutazione per l'apertura delle offerte** avrà luogo entro tre giorni lavorativi dall'ultimo giorno di presentazione delle offerte, come specificato al summenzionato punto 3. La data e l'ora di tale riunione saranno indicate nel certificato di partecipazione alla gara e pubblicate sul sito web dell'appaltante.

**8. Informazioni complementari**

Le informazioni relative all'invito alla gara possono essere ottenute da:

The Lithuanian Geological Survey under the Ministry of the Environment  
S. Konarskio g. 35  
LT-03123 Vilnius  
LIETUVA/LITHUANIA

Tel. +370 52332889

E-mail: [lgt@lgt.lt](mailto:lgt@lgt.lt) [oggetto «Konkursas» (gara)]

Informazioni complementari sulla gara d'appalto possono essere ottenute anche telefonando al numero: +370 52334642 o +370 52337715 (questioni giuridiche).

## V

(Avvisi)

PROCEDIMENTI RELATIVI ALL'ATTUAZIONE DELLA POLITICA DELLA  
CONCORRENZA

## COMMISSIONE EUROPEA

**DECISIONE DI CHIUDERE IL PROCEDIMENTO DI INDAGINE FORMALE DOPO IL RITIRO  
DELLA MISURA DA PARTE DELLO STATO MEMBRO****Aiuti di Stato — Malta****(Articoli da 107 a 109 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea)****Comunicazione della Commissione a norma dell'articolo 108, paragrafo 2, del TFUE — Ritiro di  
notifica****Aiuto di Stato SA.29427 [C 32/10 (ex N 520/09)] — Progetto ambientale per la centrale elettrica di  
Delimara****(Testo rilevante ai fini del SEE)**

(2012/C 278/03)

La Commissione ha deciso di chiudere il procedimento di indagine formale a norma dell'articolo 108, paragrafo 2, del TFUE, avviato il 17 novembre 2010 <sup>(1)</sup> relativamente alla misura succitata, prendendo nota del fatto che Malta ha ritirato la propria notifica il 1° dicembre 2011 e che non continuerà oltre a sviluppare questo progetto d'aiuto.

---

<sup>(1)</sup> GU C 52 del 18.2.2011, pag. 3.

**Notifica preventiva di una concentrazione**  
**(Caso COMP/M.6662 — Andritz IV/Schuler)**

(Testo rilevante ai fini del SEE)

(2012/C 278/04)

1. In data 10 settembre 2012 è pervenuta alla Commissione la notifica di un progetto di concentrazione in conformità dell'articolo 4 del regolamento (CE) n. 139/2004 del Consiglio <sup>(1)</sup>. Con tale operazione l'impresa Andritz Beteiligungsgesellschaft IV GmbH (Germania), appartenente al gruppo Andritz (Austria), acquisisce, ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 1, lettera b), del regolamento comunitario sulle concentrazioni, il controllo dell'insieme dell'impresa Schuler AG (Germania) mediante acquisto di azioni e per mezzo di un'offerta pubblica annunciata il 2 luglio 2012.

2. Le attività svolte dalle imprese interessate sono le seguenti:

- Il gruppo Andritz è un produttore e venditore su scala mondiale di installazioni, attrezzature e servizi per centrali idroelettriche, l'industria della cellulosa, la separazione solidi/liquidi nel settore industriale, l'industria siderurgica e la fabbricazione di pellet per l'alimentazione animale e la biomassa,
- Schuler AG opera su scala mondiale nel settore della formatura dei metalli e fornisce impianti, utensili e know-how relativo alle procedure per l'industria metallurgica. Schuler AG opera inoltre nel settore della coniazione delle monete e vende soluzioni di sistema per l'industria aeronautica, aerospaziale e ferroviaria.

3. A seguito di un esame preliminare, la Commissione ritiene che la concentrazione notificata possa rientrare nel campo d'applicazione del regolamento comunitario sulle concentrazioni. Tuttavia, si riserva la decisione finale al riguardo.

4. La Commissione invita i terzi interessati a presentare eventuali osservazioni sulla concentrazione proposta.

Le osservazioni devono pervenire alla Commissione entro dieci giorni dalla data di pubblicazione della presente comunicazione. Le osservazioni possono essere trasmesse alla Commissione per fax (+32 22964301), per e-mail all'indirizzo COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu o per posta, indicando il riferimento COMP/M.6662 — Andritz IV/Schuler, al seguente indirizzo:

Commissione europea  
Direzione generale della Concorrenza  
Protocollo Concentrazioni  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> GU L 24 del 29.1.2004, pag. 1 («il regolamento comunitario sulle concentrazioni»).

**Notifica preventiva di una concentrazione**  
**(Caso COMP/M.6712 — Carlyle/Getty Images)**  
**Caso ammissibile alla procedura semplificata**  
**(Testo rilevante ai fini del SEE)**  
(2012/C 278/05)

1. In data 7 settembre 2012 è pervenuta alla Commissione la notifica di un progetto di concentrazione in conformità dell'articolo 4 del regolamento (CE) n. 139/2004 del Consiglio <sup>(1)</sup>. Con tale operazione l'impresa Griffey Investors, L.P. («Griffey Investors», Stati Uniti), controllata in ultima istanza dal gruppo Carlyle («Carlyle», Stati Uniti), acquisisce, ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 1, lettera b), del regolamento comunitario sulle concentrazioni, il controllo dell'impresa Getty Images, Inc. («Getty Images», Stati Uniti), mediante acquisto di quote.

2. Le attività svolte dalle imprese interessate sono le seguenti:

- Carlyle: gestione alternativa degli attivi,
- Getty Images: creazione e distribuzione di contenuti multimediali digitali destinati alle imprese, tra cui contenuti visivi quali immagini creative, foto e filmati d'archivio, immagini editoriali, illustrazioni e servizi correlati, nonché brani musicali da scaricare.

3. A seguito di un esame preliminare la Commissione ritiene che la concentrazione notificata possa rientrare nel campo d'applicazione del regolamento comunitario sulle concentrazioni. Tuttavia, si riserva la decisione definitiva al riguardo. Si rileva che, ai sensi della comunicazione della Commissione concernente una procedura semplificata per l'esame di determinate concentrazioni a norma del regolamento comunitario sulle concentrazioni <sup>(2)</sup>, il presente caso potrebbe soddisfare le condizioni per l'applicazione della procedura di cui alla comunicazione stessa.

4. La Commissione invita i terzi interessati a presentare eventuali osservazioni sulla concentrazione proposta.

Le osservazioni devono pervenire alla Commissione entro dieci giorni dalla data di pubblicazione della presente comunicazione. Le osservazioni possono essere trasmesse alla Commissione per fax (+32 22964301), per e-mail all'indirizzo COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu o per posta, indicando il riferimento COMP/M.6712 — Carlyle/Getty Images, al seguente indirizzo:

Commissione europea  
Direzione generale della Concorrenza  
Protocollo Concentrazioni  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> GU L 24 del 29.1.2004, pag. 1 («il regolamento comunitario sulle concentrazioni»).

<sup>(2)</sup> GU C 56 del 5.3.2005, pag. 32 («la comunicazione sulla procedura semplificata»).

## ALTRI ATTI

## COMMISSIONE EUROPEA

**Pubblicazione di una domanda di modifica ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 510/2006 del Consiglio relativo alla protezione delle indicazioni geografiche e delle denominazioni d'origine dei prodotti agricoli e alimentari**

(2012/C 278/06)

La presente pubblicazione conferisce il diritto di opporsi alla domanda di modifica ai sensi dell'articolo 7 del regolamento (CE) n. 510/2006 del Consiglio <sup>(1)</sup>. Le dichiarazioni di opposizione devono pervenire alla Commissione entro sei mesi dalla data della presente pubblicazione.

## DOMANDA DI MODIFICA

## REGOLAMENTO (CE) N. 510/2006 DEL CONSIGLIO

## DOMANDA DI MODIFICA AI SENSI DELL'ARTICOLO 9

«ARROZ DEL DELTA DEL EBRO»/«ARRÒS DEL DELTA DE L'EBRE»

N. CE: ES-PDO-0105-0336-04.10.2011

IGP ( ) DOP ( X )

1. **Rubrica del disciplinare interessata dalla modifica:**

- Denominazione del prodotto
- Descrizione del prodotto
- Zona geografica
- Prova dell'origine
- Metodo di produzione
- Legame
- Etichettatura
- Requisiti nazionali
- Altro (da precisare)

2. **Tipo di modifica:**

- Modifica del documento unico o della scheda riepilogativa
- Modifica del disciplinare della DOP o IGP registrata per la quale né il documento unico né la scheda riepilogativa sono stati pubblicati
- Modifica del disciplinare che non richiede alcuna modifica del documento unico pubblicato [articolo 9, paragrafo 3, del regolamento (CE) n. 510/2006]

<sup>(1)</sup> GU L 93 del 31.3.2006, pag. 12.

- Modifica temporanea del disciplinare a seguito dell'imposizione di misure sanitarie o fitosanitarie obbligatorie da parte delle autorità pubbliche [articolo 9, paragrafo 4, del regolamento (CE) n. 510/2006]

### 3. **Modifica (modifiche):**

#### 3.1. *Descrizione del prodotto:*

##### 3.1.1. Varietà

La modifica consiste nell'introduzione della varietà Gleva che sostituisce la varietà Sénia.

La varietà Sénia è stata eliminata poiché i chicchi di questa varietà non erano più prodotti a livello commerciale, e anche il ministero dell'ambiente e degli ambienti rurale e marino l'ha sostituita con la varietà Gleva quale varietà testimone.

La varietà Gleva è originaria della zona ed è meglio adattata della Sénia alle condizioni climatiche e pedologiche della zona.

Ha una taglia più piccola che la rende più resistente all'allettamento.

È una varietà con ciclo vegetativo più breve, e quindi con minor consumo di acqua.

È una varietà più resistente alle malattie crittogamiche e ciò si traduce in un minor utilizzo di fungicidi e in una maggiore sostenibilità ambientale.

Si tratta inoltre di una varietà che ha saputo adattarsi bene al programma di misure alimentari. La sua elevata resistenza all'attacco del *Chilo suppressalis* ha permesso di ridurre i trattamenti aerei.

Questa nuova varietà introdotta, la Gleva, mantiene un equilibrio tra il modello agronomico e il rispetto e la conservazione del Parque natural del Delta de l'Ebre.

La Gleva è una varietà che può essere definita come un tipo di riso simile al Bahía con caratteristiche simili per quanto riguarda il chicco lavorato (chicco medio e perlato), talune caratteristiche organolettiche e un comportamento alla cottura.

##### 3.1.2. Classificazione dei chicchi lavorati

È stata cambiata la classificazione dei chicchi crudi lavorati per adattarli alla normativa vigente dell'OCM.

#### 3.2. *Metodo di produzione:*

##### 3.2.1. Condizioni di coltivazione

È stata modificata una parte delle tecniche e/o lavori di coltivazione. Considerata l'evoluzione delle tecniche di lavoro sono stati incorporati elementi che permettono di ridurre il livello di acqua nelle coltivazioni. Si tratta di un fatto importante per ridurre il consumo di acqua e per un maggior rispetto dell'ambiente.

##### 3.2.2. Controllo del prodotto etichettato

Si amplia il punto E.b) del disciplinare, includendo il controllo del prodotto etichettato conformemente alla spiegazione data al punto 3.3 relativo all'etichettatura.

#### 3.3. *Etichettatura:*

È stato eliminato dal disciplinare alla lettera h) l'obbligo per il Consiglio regolatore di fornire etichette numerate con il logo della DOP e il logo europeo poiché attualmente esistono altri sistemi di controllo del prodotto mediante la tracciabilità della produzione. Le imprese addette al condizionamento comunicano al Consiglio regolatore la numerazione degli imballaggi e le quantità in chilogrammi confezionate recanti i loghi unionali specifici della denominazione.

## DOCUMENTO UNICO

## REGOLAMENTO (CE) N. 510/2006 DEL CONSIGLIO

«ARROZ DEL DELTA DEL EBRO»/«ARRÒS DEL DELTA DE L'EBRE»

N. CE: ES-PDO-0105-0336-04.10.2011

IGP ( ) DOP ( X )

## 1. Denominazione:

«Arroz del Delta del Ebro»/«Arròs del Delta de l'Ebre».

## 2. Stato membro o paese terzo:

Spagna.

## 3. Descrizione del prodotto agricolo o alimentare:

## 3.1. Tipo di prodotto:

Classe 1.6: ortofruttili e cereali freschi e trasformati — riso.

## 3.2. Descrizione del prodotto a cui si applica la denominazione di cui al punto 1:

Riso bianco della specie *Oryza sativa* L. delle varietà «Bahía», «Tebre», «Sénia», «Fonsa», «Bomba» e «Montsianell», corrispondenti alla categoria commerciale «Extra».

Caratteristiche specifiche del chicco di riso della varietà di riferimento (Bahía):

Caratteristiche del chicco crudo lavorato	lunghezza 5,53 mm larghezza 2,99 mm spessore 2,14 mm amilosio (% s.e.s.) 19,41 %
Caratteristiche della lavorazione	rendimento totale 69,90 %
Comportamento del chicco durante la lavorazione	% di rotture 11,63 %
Caratteristiche della cottura del chicco	tempo di cottura: 16 minuti assorbimento d'acqua (*): 1,93 aumento della lunghezza del chicco: 8,45 %
Caratteristiche sensoriali del chicco dopo la cottura [in base alla scala Batcher e con valutazione organolettica mediante degustazione (**)]	aderenza tra i chicchi: 7,83 accettabilità: 5,75 aspetto visivo: 5,5

(\*) (g acqua/g riso).

(\*\*) In base alla scala: 9 = molto buono; 7 = buono; 5 = normale; 3 = insufficiente.

Le varietà Bahía, Tebre, Fonsa, Montsianell e Gleva hanno caratteristiche molto simili tra di loro e sebbene vi possano essere leggere differenze durante la coltivazione, per quanto riguarda il prodotto finale, non esistono differenze significative.

La varietà Bomba ha caratteristiche differenti rispetto agli altri, sia per quanto riguarda la sua coltivazione, sia per i chicchi ottenuti. È tuttavia inclusa nel disciplinare, data la sua qualità e la sua tradizionale coltivazione nella zona del Delta de l'Ebro.

In funzione delle dimensioni del chicco di risone, le varietà si classificano nel modo seguente:

Varietà	Lunghezza	Rapporto lunghezza/larghezza
Bahía	8,2 mm medio	2,20 semisferico
Tebre	8,1 mm medio	2,00 sferico
Fonsa	7,9 mm medio	2,00 sferico
Bomba	7,4 mm corto	1,85 sferico
Montsianell	8,3 mm medio	2,16 semisferico
Gleva	7,9 mm medio	2,04 semisferico

Queste varietà possiedono un'elevata concentrazione di amido al centro del chicco — denominato per questo «perlato» — che è responsabile dell'assorbimento dei sapori degli altri ingredienti che accompagnano il riso, nonché della colorazione del riso stesso nella cottura.

Per il chicco raffinato (riso bianco) la classificazione è la seguente:

Varietà	Standardizzazione	Tipo
Bahía	Chicchi medi	Perlato
Tebre	Chicchi medi	Perlato
Fonsa	Chicchi medi	Semiperlato
Bomba	Chicchi medi	Perlato
Montsianell	Chicchi medi	Perlato
Gleva	Chicchi medi	Perlato

Tutte le suddette varietà si distinguono per l'uniformità della cottura e l'omogeneità del chicco. Inoltre, esse sono adatte alla gastronomia della zona, basata sul riso, grazie alla notevole capacità di assorbimento di aromi da parte del chicco, a differenza delle altre varietà dal chicco allungato.

Tutte le varietà protette dalla DOP Arroz del Delta del Ebro, al momento della concessione della denominazione, riuniranno le caratteristiche tipiche della categoria «extra» e i chicchi dovranno avere un aspetto sano, privo di funghi, marciumi, insetti o parassiti, privo di odori e/o sapori estranei.

Il contenuto di umidità non potrà superare il 15 % e il chicco non presenterà residui di glume del pericarpo.

3.3. *Materie prime (solo per i prodotti trasformati):*

—

3.4. *Alimenti per animali (solo per prodotti di origine animale):*

—

3.5. *Fasi specifiche della produzione che devono avere luogo nella zona geografica delimitata:*

Tutto il processo dalla produzione fino alla lavorazione e pulizia del riso è effettuato nella zona geografica indicata al punto 4.

3.6. *Norme specifiche in materia di affettatura, grattugiatura, confezionamento, ecc.:*

Il confezionamento è effettuato in casse o in sacchi di 5, 2, 1, 0,5 o 0,25 kg confezionati in altri imballaggi che garantiscano l'integrità del confezionamento. Il confezionamento avviene sempre con materiale per alimenti permesso dalla legislazione.

### 3.7. Norme specifiche in materia di etichettatura:

Figurerà obbligatoriamente la seguente dicitura: «Arroz del Delta del Ebro»/«Arròs del Delta de l'Ebre», il proprio logo, il logo dell'UE oltre ai dati stabiliti nella legislazione applicabile.

Riproduzione in colore del logo della DOP:



### 4. Delimitazione concisa della zona geografica:

La zona di produzione e di lavorazione della DOP «Arroz del Delta del Ebro» si trova nell'area del Delta dell'Ebro che fa parte delle «comarche» di Baix Ebre e di Montsià, nella provincia di Tarragona.

La zona di produzione comprende le terre che si estendono nei territori municipali di Deltebre e Sant Jaume d'Enveja, nonché le terre del Delta dell'Ebro nei territori municipali di L'Aldea, Amposta, L'Ampolla, Camarles e Sant Carles de la Ràpita.

La zona di lavorazione e di pulizia del riso resterà nell'ambito dei territori municipali della zona di produzione.

### 5. Legame con la zona geografica:

#### 5.1. Specificità della zona geografica:

##### Storico

La coltivazione del riso nella zona del Delta dell'Ebro è una coltura tradizionale, strettamente legata alla formazione e alla trasformazione fisica e geologica del Delta dell'Ebro.

Numerosi scritti testimoniano il vincolo esistente tra la risicoltura tradizionale e la zona del Delta dell'Ebro. Tra questi, va ricordata l'opera *Geografia de Catalunya* di Lluís Solé y Sabaris (1958), in cui si scrive «en el siglo XV tenemos noticias de unos intentos de cultivo de arroz en el Delta del Ebro, sin embargo el máximo desarrollo de este cultivo llegó en el siglo XIX». Un altro passo dello stesso volume recita «... en el Delta, que era utilizado para pastos del ganado trashumante, el Canal de la Derecha, nacido en Xerta en la segunda mitad del siglo XIX, permitió la inundación de agua dulce e introducir el cultivo del arroz que ha ido creciendo continuamente, con el beneficio de desalar las tierras salobres y al mismo tiempo obtener un buen cultivo».

Questa coltura è stata mantenuta senza interruzioni fino ad oggi, in quanto è la coltura più diffusa nella zona geografica.

##### Legame naturale

Lo sviluppo della risicoltura nel Delta dell'Ebro è motivato tanto dalle caratteristiche climatiche ed edafologiche, quanto dalla salinità e dall'altezza della falda freatica.

I suoli del Delta dell'Ebro dalla consistenza di limo fluviale sono molto fertili e adatti alla coltivazione del riso e la loro formazione è strettamente legata all'irrigazione e alla colmata naturale (movimenti combinati di acqua e terra per preparare bene il letto per l'impianto prima della semina).

Le rese produttive sono tra le più alte al mondo, come è normale in una posizione presso il 40° parallelo di latitudine N e sulla curva isoterma di 19 °C.

Un fattore anche molto importante è la salinità del terreno provocata dalla intrusione marina nel delta e dal clima mediterraneo marittimo. Gli inverni sono tiepidi, poco piovosi, con venti secchi da N - NO (Maestrale e Levante) ed estati calde, siccità intense e aria umida da S-SE (Migjorn e Garbí). Durante pochi giorni l'anno soffia una leggera brezza.

L'idrografia della zona è circoscritta all'Ebro nei suoi ultimi 30 km e ai due canali (destro e sinistro) che nascono dalla diga di Xerta y Tivenys e corrono leggermente paralleli al fiume. All'arrivo al Delta si ramificano in una rete importante di canali e fossati. Senza dubbio, l'origine stessa delle acque di irrigazione rappresenta un fattore determinante per l'uniformità delle produzioni ottenute e, al contempo, un elemento di distinzione rispetto ad altre produzioni provenienti da altre zone.

#### 5.2. Specificità del prodotto:

Tutte le varietà si distinguono per l'uniformità della cottura e l'omogeneità del chicco e una grande capacità di assorbimento dovuta all'elevato tenore di amido al centro del chicco, da cui deriva la denominazione «perlato».

È apprezzato anche il comportamento alla cottura per i chicchi non aderenti (aderenza tra i chicchi pari a 7,3) e l'assorbimento d'acqua (1,93 grammi d'acqua per ciascun grammo di riso), che comporta un buon assorbimento di aromi nei vari piatti preparati a base di questo prodotto.

#### 5.3. Legame causale tra la zona geografica e la qualità o le caratteristiche del prodotto (per le DOP) o una qualità specifica, la reputazione o altre caratteristiche del prodotto (per le IGP):

Le caratteristiche del prodotto sono uniformi in termini di qualità, dato che tutte le varietà, con l'eccezione della varietà Bomba, possiedono caratteristiche simili per quanto riguarda il prodotto finale. Non è soltanto la varietà ad essere l'unico motivo o causa di variazione, ma incidono notevolmente anche l'area geografica di produzione, l'ambiente, il clima, l'acqua, i processi di maturazione e, nel complesso, è possibile affermare che esiste una grande uniformità in tutta la zona.

Le peculiarità dell'ambiente naturale della zona si riflettono nelle caratteristiche del riso. Le caratteristiche climatiche ed edafologiche, congiuntamente alla salinità e all'altezza della falda freatica, fanno sì che la coltivazione del riso sia una monocoltura in tutta la zona protetta. Le risiere del delta possiedono caratteristiche eccellenti per questa coltivazione, con rese produttive tra le più alte al mondo.

Il riso prodotto in questa zona gode di un accreditato prestigio tra i consumatori per il suo colore bianco perlato, per il sapore e la consistenza grazie alle caratteristiche delle diverse varietà e alla zona geografica in cui sono coltivate. È apprezzato anche il comportamento alla cottura per i loro chicchi non aderenti e l'assorbimento d'acqua che comporta un buon assorbimento di aromi nei vari piatti preparati a base di questo prodotto.

#### **Riferimento alla pubblicazione del disciplinare:**

[Articolo 5, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 510/2006].

Il testo consolidato del disciplinare di produzione è consultabile sul sito Internet:

<http://www.gencat.cat/daam/pliego-arroz-delta-ebro>

---



## PREZZO DEGLI ABBONAMENTI 2012 (IVA esclusa, spese di spedizione ordinaria incluse)

Gazzetta ufficiale dell'UE, serie L + C, unicamente edizione su carta	22 lingue ufficiali dell'UE	1 200 EUR all'anno
Gazzetta ufficiale dell'UE, serie L + C, su carta + DVD annuale	22 lingue ufficiali dell'UE	1 310 EUR all'anno
Gazzetta ufficiale dell'UE, serie L, unicamente edizione su carta	22 lingue ufficiali dell'UE	840 EUR all'anno
Gazzetta ufficiale dell'UE, serie L + C, DVD mensile (cumulativo)	22 lingue ufficiali dell'UE	100 EUR all'anno
Supplemento della Gazzetta ufficiale (serie S — Appalti pubblici), DVD, una edizione alla settimana	multilingue: 23 lingue ufficiali dell'UE	200 EUR all'anno
Gazzetta ufficiale dell'UE, serie C — Concorsi	lingua/e del concorso	50 EUR all'anno

L'abbonamento alla *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*, pubblicata nelle lingue ufficiali dell'Unione europea, è disponibile in 22 versioni linguistiche. Tale abbonamento comprende le serie L (Legislazione) e C (Comunicazioni e informazioni).

Ogni versione linguistica è oggetto di un abbonamento separato.

A norma del regolamento (CE) n. 920/2005 del Consiglio, pubblicato nella Gazzetta ufficiale L 156 del 18 giugno 2005, in base al quale le istituzioni dell'Unione europea sono temporaneamente non vincolate dall'obbligo di redigere tutti gli atti in lingua irlandese e di pubblicarli in tale lingua, le Gazzette ufficiali pubblicate in lingua irlandese vengono commercializzate separatamente.

L'abbonamento al Supplemento della Gazzetta ufficiale (serie S — Appalti pubblici) riunisce le 23 versioni linguistiche ufficiali in un unico DVD multilingue.

L'abbonamento alla *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* dà diritto a ricevere, su richiesta, i relativi allegati. Gli abbonati sono informati della pubblicazione degli allegati tramite un «Avviso al lettore» inserito nella Gazzetta stessa.

### Vendita e abbonamenti

Gli abbonamenti ai diversi periodici a pagamento, come l'abbonamento alla *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*, sono disponibili presso i nostri distributori commerciali. L'elenco dei distributori commerciali è pubblicato al seguente indirizzo:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_it.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_it.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) offre un accesso diretto e gratuito al diritto dell'Unione europea. Il sito consente di consultare la *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* nonché i trattati, la legislazione, la giurisprudenza e gli atti preparatori.**

**Per ulteriori informazioni sull'Unione europea, consultare il sito: <http://europa.eu>**

